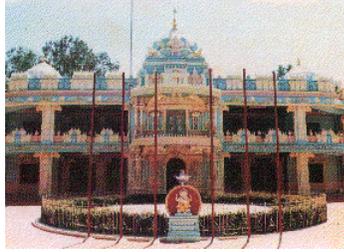


**PRASHANTHI NILAYAM 百善地尼乐园**

**Around the ashram 精舍漫游**

	<p>Prashanthi Mandir: It is the center of activities in Prashanti Nilayam.</p> <p>百善地主殿: 百善地尼乐园内的活动中心。</p>
	<p>Sai Kulwant Hall: Daily darshan and many other festivals are held in this hall.</p> <p>赛古鲁弯礼堂: 每天的达瞻(darshan) 和许多节日都在此举行。</p>
	<p>Ganesh Mandir: This is located at the main entrance (Eastern side) of the Prashanti Nilayam</p> <p>象头神殿堂: 位于百善地尼乐园的东部大门。</p>
	<p>Subramanya Mandir: The shrine of Lord Subramanya, the younger brother of Lord Ganesha, is located to the left of Ganesh Mandir.</p> <p>善梵神殿堂: 主苏伯拉曼尼亚(Lord Subramanya, 也是象头神(Lord Ganesha)之弟) 的庙祠, 位于象头神殿堂的左边。</p>
	<p>Gayatri Mandir: The five faced Goddess Gayatri is the mother of the Vedas.</p> <p>伽耶特黎神殿堂: 伽耶特黎神(Gayatri 五面女神) 是吠陀 (Vedas) 的创始者。</p>
	<p>Poorna Chandra Auditorium: This hall (60 x 40 meters) is a column less structure having inspiring murals of God—forms, Avatars, Saints and Seers from all religions and times.</p> <p>满月大会堂: 60 x 40 公尺, 没有中柱的建筑物, 有各宗教和历史上的众神明、圣哲、先知富启示性的壁画。</p>

	<p>Sarva Dharma Stupa: The pillar, 50 feet high, celebrating the unity of all religions.</p> <p>万法柱: 50 英尺高的柱子, 象征所有宗教是万法同宗。</p>
	<p>Notice board about “Thought of the day” is located between West 1 and Poorna Chandra Auditorium.</p> <p>在 West 1 宿舍与满月大会堂之间, 有一个贴上“每日嘉言”的布告牌。</p>
	<p><b>Gopuram:</b> It was inaugurated on 18 November 1975, during the 50th Birthday celebrations. This is the entrance to the ashram that Baba uses, when He leaves or comes back by car.</p> <p>哥布罗摩大门: 于 1975 年 11 月 18 日开幕, 即是 Baba 50 岁生日庆典期间。这是 Baba 乘汽车出入精舍的大门。</p>
	<p>Meditation Tree: The Banyan tree planted by Baba has a metal plate with inscription done with Divine Sankalpa embedded by Him at the roots. It enhances the spiritual success of those who meditate under it.</p> <p>禅坐之树: Baba 亲手栽种的一棵榕树, 祂在其根处埋置一块刻上神圣意愿的金属板。在树下静坐, 灵修上将获益匪浅。</p>

### In the Township / Village 市区 / 村庄景点

	<p>Samadhi Building: The samadhi of Bhagawan’s parents is located at the end of the Samadhi road which is to your left on coming out of Ganesh gate.</p> <p>三摩地堂: 博迦梵(Bhagawan Baba)父母的安息之地, 从甘尼施大门(Ganesh gate)出来转左, 走到三摩地路(Samadhi road)的尽头。</p>
	<p>Siva Mandir: The birth place of Bhagawan Baba, in the Puttaparthi village, is now adorned by Shiva temple sanctified by Baba.</p> <p>主湿婆殿堂: 博迦梵在布达巴地(Puttaparthi)的出生地点, 现在成为由 Baba 所恩准的主湿婆(Siva)庙祠。</p>



**Wish fulfilling tree:** This is a tamarind tree, where years ago, devotees could pluck fruits of their choices on Baba's direction. It is located on the side of a hill near the banks of the Chitravathi River.

**许愿树:** 这是一棵罗望子树。多年前, 在 Baba 的指示下, 信徒可以从树上采得各种所要的水果。它位于吉特拉瓦底河附近的一座小山坡。



**The Village Mosque :** The village Mosque and the hall opposite were constructed and inaugurated by Swami in 1978.

**村庄里的清真寺:** 这清真寺和它对面的礼堂是由 Baba 于 1978 年修建和主持开幕典礼。



**Museum:** Located on the hill behind the Mandir, the museum displays fascinating artifacts to convey the eternal message of saints and sages of all religions of the world. Legends of Baba's early life and His declaration of Avatar hood are emphasized in the displays.

**博物馆:** 位于主殿后面的小山上, 博物馆里引人注目的展览品传达世上所有宗教和圣哲们的不朽福音。展览品也包括 Baba 的生平和祂的神圣事迹。



**Sri Sathya Sai University Administrative Building:** Located on the Hill behind Prashanti Nilayam beside the Museum.

**斯里沙迪亚赛大学行政楼:** 位于百善地尼乐园后方的小山上, 博物馆旁边。



**Chaitanya Jyoti:** The new Museum on the life and Mission of Baba is located adjacent to the Hill View stadium. It has on display many exhibits about the life and mission of Baba. The architecture represents a fusion of different cultures and architectural forms like Chinese roof, Gothic arches and Moorish Domes. Timing: 9.00 to 12.00 am & 3.00 to 6.00 p.m. It is closed for public on Mondays.

**‘神识之光’博物馆:** 这所崭新的博物馆位于山景体育场的附近。馆内展出许多关于 Baba 的生平和其使命的物品。博物馆的建筑外形融合各种不同的文化风格: 有中国式的屋顶、哥特式曲拱和摩尔式圆顶。开放时间: 上午 9.00 至中午 12.00 及下午 3.00 至下午 6.00。星期一休息。

	<p>Hill View Stadium: Stadium towering with statues of Shirdi Sai, Hanuman, Krishna, Siva, Buddha, Zoroaster and Christ.</p> <p>山景体育场: 四周树立着舍尔地赛(Shirdi Sai), 哈奴曼(Hanuman 神猴), 主基士拿(Krishna), 主湿婆(Siva), 佛陀(Buddha), 左拉斯特神(Zoroaster 拜火教主) 和 耶稣(Christ)的立像。</p>
	<p>Planetarium: Space Theatre. Free passes are issued from the coupon counter on Wednesday at 10a.m. Film shows on Thursday at 10 a.m &amp; 11 a.m.</p> <p>天文馆和太空剧场: 每逢星期三上午 10:00, 票券柜台(coupon counter) 将派发免费入场券。影片于星期四上午 10:00 及 11:00 放映。</p>
	<p>Gokulam: This is an Ashram dairy. It has a beautiful image of Sri Krishna at the entrance which Baba painted Himself.</p> <p>哥库拉: 这是精舍的牧牛场。入口处有一幅 Baba 亲手画的主斯里基士拿(Sri Krishna)画像。</p>
	<p>Sathya Sai Mirpuri College of Music.</p> <p>沙迪亚赛米尔普利音乐学院。</p>
	<p>Sri Sathya Institute of Higher Medical Science : This nine domed architectural wonder is situated 7km away from the Ashram, on the main road to Puttaparthi. It is called the Super Speciality Hospital. It was inaugurated on 22nd November, 1991, a day prior to Bhagawan Baba's 66th birthday.</p> <p>斯里沙迪亚高级专科医学院: 这所有九个圆顶的建筑奇观座落在通往布达巴地的大路旁, 离开精舍 7 公里。于 1991 年 11 月 22 日, 也是博迦梵(Bhagawan Baba)的 66 岁生日的前一天开幕。</p>
	<p>Sri Sathya Sai Airport : The Airport is 6 km. away from Prasanthi Nilayam, near Swami's Super Speciality Hospital.</p> <p>斯里沙迪亚赛机场: 距离百善地尼乐园 6 公里, 在高级专科医学院附近。</p>